

Rechtzeitiges Gedenken vor den Beschwerden des Alters

וּזְכָר	אֶת־	בְּיָמָיו	בְּחֹרְתֵיךְ	עַד־	אֲשֶׁר	לֹא־	יָבֹאוּ	יָמָיו	הָרָעָה
UšôKho 'R≠ und ‚gedenke!‘	ÄT-» ÄT	BIME 'J≠ in „Tagen“	BöChURoTä 'JKha≠ „Erwählungen“ ‚deiner‘	Ä 'D≠ ‚bis zu‘	ÄSchä 'R≠ welchem e:solange	Lo°-» nicht	JaBho 'U≠ ‚sie kommen‘	JôMe 'J≠ „Tage von“	HaRaÄ 'H≠ dem „Bösen“
זכר ka.!.ms pk.cj	את pk	ב יום mp.cs pk.pp	בחורותך sf.2ms fp.cs	עד pk.pp, ms	אשר pk.rl	לא pk.ng	בוא ka.ft.3mp	יום mp.cs	ה רעה sb/aj.fs pk.at

וְהִגִּיעוּ	שָׁנִים	אֲשֶׁר	תֹּאמַר	אֵין־	לִי	בָּהֶם	חָפֵץ
WôHiGI 'U≠ und „angelangen lassen sie“ und plagen/berühren machen sie	SchaNI 'M≠ Jahre= Wiederholungen/~Veränderungen	ÄSchä 'R≠ welche	To°Ma 'R≠ ‚du sprachen wirst‘	Ë/N-» kein	LI '» zu mir	BhaHä 'M≠ in ‚ihnen‘	Che 'PhäZ≠ ‚Gefallen‘
נַע hi.wpe.3p pk.cj	שנה ושני fp/lms	אשר pk.rl	אמר ka.ft.2ms/3fs	אין pk.av	ל pk.pp	בם sf.1s pk.pp	חפץ ms

עַד־	אֲשֶׁר	לֹא־	תַּחֲשֶׁךְ	הַשֶּׁמֶשׁ	וְהָאֹרֶ	וְהִירָה	וְהַפּוֹכְבִּים	וְשָׁבוּ
Ä 'D≠ ‚bis zu‘	ÄSchä 'R≠ welchem e:solange	Lo°-» nicht	TäChScha 'Kh≠ ‚sie finster wird‘ sie verfinstert	HaSchä 'MäSch≠ die „Sonne“ die ~welche-leicht/ertastet	WôHa°O 'R≠ und das „Licht“ die ~welche-leicht/ertastet	WôHaJjaRe 'aCh≠ und der ‚Mond‘ und der ~er geistert/riecht	WôHaKOKhaBhi 'M≠ und die ‚Sterne‘	WôSchä 'BhU≠ und „zurückkehren sie“
עד pk.pp, ms	אשר pk.rl	לא pk.ng	חשך ka.ft.3fs	ה שמש mfs pk.at	ה אור mfs pk.at pk.cj	ה ירה ms pk.at pk.cj	ה פוכב mp pk.at pk.cj	שוב ka.wpe.3p pk.cj

הָעֵצִים	אֶת־	הַגָּשָׁם
HäÄBhi 'M≠ die „Wolkendickichte“ die Dickichte/Dickstämme	ÄCha 'R≠ nach	HaGa 'SchäM≠ dem ‚Platzregen‘ dem ~Herzukommen der Wasser
עב mfp pk.at	אחר pk.av	ה גשם ms pk.at

בַּיּוֹם	שִׁזְעוּ	שְׂמָרִי	הַבֵּית	וְהַתְּעוּתִי	אֲנָשִׁי	הַחֵיל
BajJo 'M≠ in dem „Tag“	SchälJaSu 'U≠ welchem ‚sie angstschwitzen‘	SchoMöRe 'J≠ „Hüter von“ Hütende von	HaBa 'JiT≠ dem ‚Haus‘	WôHiTÄWôTU '≠ und =sich krümmen sie	ÄN°Sche 'J≠ „Mannhafte“ von Unheilvolle von	HäChä 'JiL≠ der ‚Wappnung‘ der ~Geburtswehe
בַּהַּ יום ms.[cs] pk.pp+pk.at	ש זוע ka.ft.3mp pk.rl	שמר ka.pt.mp.cs	ה בית ms pk.at	ות ht.wpe.3p pk.cj	איש mp.cs	ה חיל ms pk.at

וּבִטְלוּ	הַטְּחִנּוֹת	כִּי	מַעֲטוּ	וְחֻשְׁכוּ	הָרֵאוֹת	בְּאַרְבּוֹת
UBhaThêLU '» und „untätig werden sie“	HaTho,ChäNO 'T≠ die „Zermahlenden“	KI '» ‚denn‘	MIE 'ThU≠ weniger waren sie wenig waren sie	WôChäSchôKhU '» und „finster werden sie“ und verfinstern sie	HaRo°O 'T≠ die „Sehenden“	BaÄRuBO 'T≠ in den ~Aufdauernden/~Heuschrecken
בטל ka.wpe.3p pk.cj	ה טחנה fp pk.at	כי pk.cj, ms	מעט pi.pe.3p	חשך ka.wpe.3p pk.cj	ה ראה ka.pt.fp pk.at	בַּהַּ ארבה [na].fp.[cs] pk.pp+pk.at

1 a: ~Ur-Geliebene/-Bewahnte/-Weiber

וּסְגָרוּ	דִּלְתִּים	בְּשׁוֹק	בִּשְׁפָל	קוֹל	הַטְּחִנָּה	וַיָּקוּמוּ	לְקוֹל	הַצִּפּוֹר
WôSuGôRU '» und „verschlossen werden sie“	DöLaTa 'JIM≠ „Doppeltür“	BaSchU 'Q≠ in der ‚Tränke‘ in dem ~Schenkel	BiSch°Pha 'L≠ im ‚Niedrigsein‘	QO 'L≠ „Stimme von“	Ha,ThaChäNa 'H≠ der „Mühle“	WôJaQU 'M≠ und „er steht auf“ und er aufersteht	LôQO 'L≠ zur „Stimme von“	HaZiPO 'R≠ dem „Vogel“
סגר pu.wpe.3p pk.cj	דלת fd	בַּהַּ שוק ms pk.pp+pk.at	ב שפל ka.if.[cs] pk.pp	קול ms.[cs]	ה טחנה fs pk.at	ו קום ka.ft.3ms pk.cj	ל קול ms.[cs] pk.pp	ה צפור mfs pk.at

וַיִּשְׁחוּ	כָּל־	בָּנוֹת	הַשִּׁיר
WôJiScha 'ChU≠ und „sie werden niedergeworfen“	KoL-» „alle“	BöNO 'T≠ „Töchter von“ zu bauen	HaSchI 'R≠ dem ‚Lied‘ das ~Fürsten
שחח ni.ft.3mp pk.cj	כל [na].ms.[cs]	בנות [na].fp.[cs][ka.if.[cs]	ה שיר ms pk.at

גַּם	מִנְבָּה	יֵלְאוּ	וְחַתְּחָתִים	בִּדְרֶךְ	וַיִּנָּאץ	הַשֶּׁקֶר
Ga 'M≠ auch noch	MiGaBho 'aH≠ vom ‚Hochsteigenden‘ vom Hochmütigen/Hochwölbung	JiRa '°U≠ ‚sie fürchten‘	WôChäTChäTi 'M≠ und ‚Bestürztheiten‘	BaDä 'RäKh≠ in dem „Weg“ in dem Getretenen	WôJaNe '°Z≠ und „er macht verschmähen“	HaSchäQe 'D≠ der ‚Mandler‘ der ~Wächter
גם pk.cj	מן מבה aj.ms pk.pp	ירא ka.ft.3mp	חתחת mp pk.cj	בַּהַּ דרך mfs.[cs] pk.pp+pk.at	נאץ hi.ft.3ms pk.cj	ה שקר ms pk.at

וַיִּסְתַּבֵּל	הַחֲזָב	וְתַפֵּר	הָאֲבִינוּה	כִּי־	הַלֵּךְ	הָאָדָם	אֶל־	בֵּית
WôJiStaBe 'L≠ und „er bebürdet sich“	Hä,ChäGa 'Bh≠ der ‚Grashüpfer‘	WôTaPhe 'R≠ und „sie macht zerbröckeln“ und sie macht ~Farre/~Fruchten	Ha,ÄBhiJONa 'H≠ die „Kaper“ der ~Vater-der-Taube	KI-» ‚denn‘	HoLe 'Kh≠ „wandeln“	HaÄDa 'M≠ der ‚Mensch‘ der ADa 'M	ÄL-» zu	Be 'IT≠ „Haus des“
סבל ht.ft.3ms pk.cj	ה חזב ms pk.at	פרר hi.ft.3fs pk.cj	ה אביונה fs pk.at	כי pk.cj, ms	הלך ka.pt.ms.[cs]	ה אדם ka.ft.3fs pk.cj	אל pk.pp	בית [na].ms.cs

עוֹלָמוֹ	וּסְבָבוּ	בְּשׁוֹק	הַסְפָּדִים
OLaMO '» „Äons“ ‚seines‘ Verheimlichungszeit seiner	WôSaBhöBhU '» und „umkreisen sie“	BhaSchU 'Q≠ in der ‚Tränke‘ in dem ~Schenkel	HaSoPhöDi 'M≠ die „Klagenden“
עולם sf.3ms ms	סבב ka.wpe.3p pk.cj	בַּהַּ שוק ms pk.pp+pk.at	ה ספר ka.pt.mp pk.at

עַד־	אֲשֶׁר	לֹא־	{יִרְתַּק}	יִרְתַּקְן	תִּבֵּל	הַפָּסֶר	וְתָרַץ	נִלְתָּ	הַזָּהָב
Ä 'D≠ ‚bis zu‘	ÄSchä 'R≠ welchem e:solange	Lo°-» nicht	JiRCha 'Q	[JeRaTe 'Q]≠ ‚es gekettet wird‘ [er gekettet wird]	Chä 'BhÄL≠ „Umstrickendes“ von Distrikt/Truppe von	HaKä 'SäPh≠ dem „Silber“ dem ~Ersehten	WôTaRu 'Z≠ und „er zerknickt“ und sie zerknickt	GuLa 'T≠ „Wulst von“ Hervorrollende von	HaSaHa 'Bh≠ dem ‚Gold‘
עד pk.pp, ms	אשר pk.rl	לא pk.ng	רתק ka.ft.3ms.QR	רתק ni.ft.3ms.QR	הבל ms.[cs]	ה פסר ms pk.at	ה רצץ ka.ft.3fs pk.cj	נלת fs.cs	ה זהב ms pk.at

וְתִשָּׁבֵר	כֶּד־	עַל־	הַמְּבוּעַ	וְנָלַץ	הַנִּלְגָל	אֶל־	הַבּוֹר
WôTiScha 'BhÄR≠ und „er zerbrochen wird“ und sie verkauft wird	Ka 'D≠ „Krug“	ÄL-» „über auf“	HaMaBU 'Ä≠ dem ‚Sprudelquell‘ dem ~Heraustrreten/lassenden	WôNaRo 'Z≠ und „zerknickt wird es“ und zerknickt wird er	HaGaL 'L≠ das „Rollende“ das ~Wälz-Wälzende	ÄL-» zu	ה בור ms.[cs] pk.at
שבר ni.ft.3fs pk.cj	כד mfs.[cs]	על pk.pp	ה מבווע ms pk.at	ה רצץ ni.wpe.3ms pk.cj	ה נלגל ms pk.at	אל pk.pp	ה בור ms.[cs] pk.at

1 s: Anhang "KöTi 'Bh und QöRe 'J"

2 a: ~Enthüllte, ~Verschleppte

וְיָשָׁב	הָעֶפְרָא	עַל־	הָאָרֶץ	כְּשֶׁתִּיהָ	וְהָרוּחַ	תָּשׁוּב	אֶל־	הָאֱלֹהִים
WōjaScho' 'Bh» und :er möge zurückkehren	HāĀPha' 'R» auf der ‚Staub‘	ĀL» -	HaĀ' RāZ» das ‚Erdland‘	KōSchāHaja' 'H» wie welches ‚wurde er‘	WōHaRU' 'aCh» und der „Geistwind“	TaSchU' 'Bh» er/sie kehrt zurück	ĀL» zu	HaĀLoHI' 'M» dem ‚ĀLoHI' 'M' 1
וְיָשָׁב	הָעֶפְרָא	עַל־	הָאָרֶץ	כְּשֶׁתִּיהָ	וְהָרוּחַ	תָּשׁוּב	אֶל־	הָאֱלֹהִים
ka.ft.3ms.j pk.cj	ms pk.at	pk.pp	mfs pk.at	ka.pe.3ms pk.rl pk.pp	mfs.[cs] pk.at pk.cj	ka.ft.2ms/3fs	pk.pp	[na].mp pk.at

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֲשֶׁר	נִתְּנָה:
ĀSchā' 'R» welcher	NōTaNa' 'H» „gab er“ „ihn/sie“
אֲשֶׁר	הָ
pk.rl	sf.3fs ka.pe.3ms

Schlussbetrachtung und Zusammenfassung

הִבֵּל	הִבְלִים	אָמַר	הַקְהֵלָה	חָכָם	עוֹד	לְמַד־	דָּעַת	אֶת־	הָעָם	וְאִזָּן
HaBhe' 'L» „Umdunsten der“	HaBhaLI' 'M» „Dünste“	ĀMa' 'R» „sprach er“	HaQOHā' 'LāT» -	ChāKha' 'M» „Weiser“	O' 'D» noch	LiMaD» „lehrte er“	Da' 'ĀT» „Erkenntnis“	ĀT» ĀT	HaĀ' 'M» das „Volk“	WōlSe' 'N» und „leieht Ohr* er“
הִבֵּל	הִבְלִים	אָמַר	הַקְהֵלָה	חָכָם	עוֹד	לְמַד־	דָּעַת	אֶת־	הָעָם	וְאִזָּן
ms.cs	mp	{hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	ms pk.at	aj.ms	pk.av	pi.pe.3ms	fs.[cs][ka.if.[cs]	pk	mfs.[cs] pk.at	pi.wpe.3ms pk.cj

וְיִתֵּר	שֶׁתִּיהָ	קְהֵלָה	חָכָם	עוֹד	לְמַד־	דָּעַת	אֶת־	הָעָם	וְאִזָּן
WōJoTe' 'R» und „Bevorzugtes“ und „Übrigseiender“	SchāHaja' 'H» welcher „wurde er“	QoHā' 'LāT» „Stimmerheber“	ChāKha' 'M» „Weiser“	O' 'D» noch	LiMaD» „lehrte er“	Da' 'ĀT» „Erkenntnis“	ĀT» ĀT	HaĀ' 'M» das „Volk“	WōlSe' 'N» und „leieht Ohr* er“
וְיִתֵּר	שֶׁתִּיהָ	קְהֵלָה	חָכָם	עוֹד	לְמַד־	דָּעַת	אֶת־	הָעָם	וְאִזָּן
ms pk.cj	ka.pe.3ms pk.rl	ms	aj.ms	pk.av	pi.pe.3ms	fs.[cs][ka.if.[cs]	pk	mfs.[cs] pk.at	pi.wpe.3ms pk.cj

וְחָקַר	תִּקַּן	מִשְׁלִים	הִרְבָּה:
WōChiQe' 'R» und „untersucht er“	TiQe' 'N» „machte geradlinig er“	MōSchāLI' 'M» „Vergleichende“ Herrschende	HaRBe' 'H» „die Menge“ ~dem Vielen wärts
וְחָקַר	תִּקַּן	מִשְׁלִים	הִרְבָּה:
pi.wpe.3ms pk.cj	pi.pe.3ms	mp	pk.av[hi.].ms

בִּקֵּשׁ	קְהֵלָה	לְמַצָּא	דְּבָרִי־	חִפְּץ	וְכָתוּב	יִשָּׁר	דְּבָרִי	אִמְתָּ:
BiQe' 'Sch» „suchte er“	QoHā' 'LāT» „Stimmerheber“	LiMōZo' 'o» zu „finden“	DiBhōReI' » „Worte des“	Che' PhāZ» „Gefallens“	WōKhāTU' 'Bh» und „Geschriebenwerdendes der“	Jo' 'SchāR» „Geradheit“	DiBhōRe' 'J» „Worte der“	ĀMā' 'T» „Wahrheit“
בִּקֵּשׁ	קְהֵלָה	לְמַצָּא	דְּבָרִי־	חִפְּץ	וְכָתוּב	יִשָּׁר	דְּבָרִי	אִמְתָּ:
pi.pe.3ms	ms	ka.if.[cs] pk.pp	mp.cs	ms	kpp.ms.[cs] pk.cj	ms	mp.cs	fs

דְּבָרִי	חִכְמִים	כְּדָרְבָנוֹת	וְכַמְשֻׁמְרוֹת	נְטוּעִים	בְּעָלִי	אִסְפוֹת	נִתְּנוּ
DiBhōRe' 'J» „Worte der“ ~Stachel der	ChāKhaMI' 'M» „Weisen“	KaDa,RōBhoNO' 'T» wie die „Stachelstäbe“	U,KhōMaSsMōRO' 'T» und wie „Stiftnägel“	NōThū'I' 'M» „aufgepflanztwerdendes der“ gepflanztwerdende	BaĀLe' 'J» „Eigner* der“	ĀSuPO' 'T» „Sammlungen“	NITōNU' » „gegeben wurden sie“
דְּבָרִי	חִכְמִים	כְּדָרְבָנוֹת	וְכַמְשֻׁמְרוֹת	נְטוּעִים	בְּעָלִי	אִסְפוֹת	נִתְּנוּ
mp.cs	aj.ms	mp pk.pp	mp pk.pp pk.cj	kpp.mp	mp.cs	fp	ni.pe.3p

מְרַעָה	אָחֵד:
MeRoĀ' 'H» vom „Hirten“ vom Hirtenden	ĀChā' 'D» „einem“
מְרַעָה	אָחֵד
ka.pt.ms.[cs] pk.pp	car.ms

וְיִתֵּר	מִהֶמָּה	בְּנִי	הִזְהָר	עֲשׂוֹת	סִפְרִים	תְּרִבָּה	אִין
WōJoTe' 'R» und „bevorzugt“ und „Übrigseiendes“	MeHe' 'MaH» von „ihnen“	BōNI' » „Sohn“ meiner ~Verstehender meiner	HiŠaHe' 'R» „werde gewarnt!“ werde glitzerngemacht	ĀSso' 'T» „Machen der“	SōPhaRI' 'M» „Urkunden der Zählung*“ Zählungen	HaRBe' 'H» „die Menge“ ~dem Vielen wärts	Ē' 'N» kein
וְיִתֵּר	מִהֶמָּה	בְּנִי	הִזְהָר	עֲשׂוֹת	סִפְרִים	תְּרִבָּה	אִין
ms pk.cj	pn.in.3mp pk.pp	sf.1s ms.cs	ni.].ms	ka.if.[cs]	[na].mp	pk.av[hi.].ms	pk.av

קָץ	וְלֵהָג	תְּרִבָּה	יָנַעַת	בָּשָׂר:
Qe' 'Z» „Enden“ ~Übersommern/~Dornen	WōLa' 'HaG» und „Entdeckung“	HaRBe' 'H» „die Menge“ ~dem Vielen wärts	JōGiĀ' 'T» „Ermüdung des“	BāSsa' 'R» „Fleisches“ ~Kunde
קָץ	וְלֵהָג	תְּרִבָּה	יָנַעַת	בָּשָׂר:
ms.[cs]	ms pk.cj	pk.av[hi.].ms	fs.cs	ms

סוּף	דְּבָר	הִפֵּל	נִשְׁמַע	אֶת־	הָאֱלֹהִים	יָרָא	וְאֶת־
SO' 'Ph» „Zusammenfassung des“ „Wegsammlung/~Schilf/~Hinzusetzung des“	DaBha' 'R» „Wortes“	HaKo' 'L» das „alles“	NiSchMa' » „wir hören“ wurde gehört es/er 1	ĀT» ĀT	HaĀLoHI' 'M» den „ĀLoHI' 'M“	JōRa' 'o» „fürchte!“ ~Hand-sehe	WōĀT» und ĀT
סוּף	דְּבָר	הִפֵּל	נִשְׁמַע	אֶת־	הָאֱלֹהִים	יָרָא	וְאֶת־
ms.[cs]	ms	ms.[cs] pk.at	{ni.pt.ms.[cs]} {ni.pe.3ms} {ka.ft.1p}	pk	[na].mp pk.at	ka.!.ms	pk pk.cj

1 a:gehörtwerdendes
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

מִצְוֹתָיו	שְׁמוֹר	כִּי־	זֶה	כָּל־	הָאָדָם:
MiZWoTa' 'W» „Gebote“, „seine“	SchōMO' 'R» „hüte!“	KI» „denn“	Sā' 'H» „dies“	KoL» „all“	HaĀDa' 'M» der, „Mensch“ der ~ALāPh-Gleiche
מִצְוֹתָיו	שְׁמוֹר	כִּי־	זֶה	כָּל־	הָאָדָם:
sf.3ms fp.cs	ka.!.ms	pk.cj, ms	aj.ms, pn.d!/rl.ms	[na].ms.[cs]	[na].ms pk.at[pk.?

כִּי	אֶת־	כָּל־	מַעֲשֵׂה	הָאֱלֹהִים	יָבֵא	בְּמִשְׁפָּט	עַל־	כָּל־
KI » „denn“	ĀT» ĀT	KoL» „alles“	Ma,ĀSsā' 'H» „Gemachte von“	HaĀLoHI' 'M» dem „ĀLoHI' 'M“ ü:Beeidete {pl} 1	JaBhi' 'o» „er lässt herzukommen“ er bringt	BhōMiSchPa' 'Th» in „Richtung“	Ā' 'L» „übe“ auf	KoL» „alles“ alles
כִּי	אֶת־	כָּל־	מַעֲשֵׂה	הָאֱלֹהִים	יָבֵא	בְּמִשְׁפָּט	עַל־	כָּל־
pk.cj, ms	pk	[na].ms.[cs]	ms.[cs]	[na].mp pk.at	hi.ft.3ms	ms pk.pp	pk.pp[ar.kaA.pe.3ms	[na].ms.[cs]

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

נֶעֱלָם	אִם־	טוֹב	וְאִם־	רָע:
Nā' 'La' 'M» „Verheimlichtwerdendes“ äonisch gemachtwerdenden	ĪM» ob wenn	Thō' 'Bh» „gut“	WōlM» und ob wenn	Ra' ' » „böse“
נֶעֱלָם	אִם־	טוֹב	וְאִם־	רָע:
ni.pt.ms.[cs]	pk.cj	aj/sb.ms	pk.cj	aj.ms[ka.pe.3ms